



## ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Titeln und Prüfungen zur unbefristeten Besetzung einer Stelle als **Funktionär/in der Verwaltung in der VIII. Funktionsebene (Berufsbild Nr. 72), in Teilzeit.**

Diese Ausschreibung wurde vom Gemeindevorstand mit Beschluss Nr. 204 vom 14.05.2024 genehmigt.

### **Abgabetermin für die Gesuche:**

**Montag, 24.06.2024 – 11:00 Uhr**

#### Artikel 1

#### Wettbewerbsausschreibung

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur unbefristeten Besetzung einer Stelle als **Funktionär/in der Verwaltung** ausgeschrieben. Es handelt sich um das Berufsbild Nr. 72 gemäß Anlage 1 des Bereichsabkommens vom 02.07.2015 in geltender Fassung. Das Anstellungsverhältnis beträgt Teilzeit.

Die freie Stelle in der 8. Funktionsebene ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gewährleistet die Gemeindeverwaltung die Gleichstellung von Mann und Frau gemäß gesetzestretendem Dekret Nr. 198 vom 11. April 2006 sowie die Anwendung der von der EU-Verordnung 2016/679, vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Bewerber/innen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Dieser Wettbewerb erfolgt unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 1014, Abs. 3 und des Art. 678, Abs. 9 des GVD Nr. 66/2010 i.g.F., welche den Vorbehalt von ausgeschriebenen Stellen zugunsten der Angehörigen der Streitkräfte vorsehen, welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind.

## CONCORSO PUBBLICO

per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di **funzionario/a amministrativo/a nella VIII qualifica funzionale (qualifica professionale n. 72), a tempo parziale.**

Bando approvato con delibera della Giunta comunale n. 204 del 14.05.2024.

### **Scadenza per la presentazione delle domande:**

**Lunedì, 24.06.2024 – ore 11.00**

#### Articolo 1

#### Bando di concorso

È indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di **funzionario/a amministrativo/a** (profilo professionale n. 72 di cui all'allegato 1 dell'accordo di comparto del 02.07.2015 e successive modifiche). Il rapporto di lavoro è a tempo parziale.

Il relativo posto vacante nella 8° qualifica funzionale è riservato al gruppo linguistico tedesco.

L'Amministrazione comunale garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un candidato di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Il presente concorso viene emanato tenendo conto delle disposizioni di cui agli articoli 1014, comma 3 e 678, comma 9 del Dlgs n. 66/2010, nel testo vigente, che prevede la riserva dei posti messi a concorso a favore dei militari delle Forze Armate congedati senza demerito.

Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb eine entsprechende Erklärung abgeben.

Im Sinne von Art. 1, Absatz 9-bis des Gesetzesdekrets vom 22. April 2023, Nr. 44, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 21. Juni 2023, Nr. 74, ist für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben, ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 0 Stellen vorgesehen, welche dem Ausmaß von 15% der ausgeschriebenen Stellen entsprechen.

## Artikel 2

### Besoldung

Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung (brutto) berechnet auf Vollzeit vorgesehen:

- |   |            |
|---|------------|
| a) Anfangsgrundgehalt 8. FE   | 1.561,52€  |
| b) Sonderergänzungszulage   | 1.104,48 € |
| c) Zweisprachigkeitszulage C1   | 88,58 €    |
| d) 13. Monatsgehalt   |            |
| e) 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Vorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe |            |
| f) andere Zulage, sofern sie zustehen.  |            |

Die wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

Die Anerkennung von Vordienstzeiten, die in der Gemeinde Naturno bzw. in anderen Körperschaften, die der Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unterliegen, geleistet wurden, erfolgen gemäß Artikel 36 bzw. 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2.7.2015.

Des Weiteren besteht bei der Einstellung die Möglichkeit, auf Antrag des Bewerbers/der Bewerberin die bereits erworbene Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem er/sie eingesetzt wird, im Sinne von Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 anzuerkennen. Die Dienstzeiten in der Privatwirtschaft oder in anderen öffentlichen Körperschaften, die nicht genannten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag unterzeichnet haben, können nach entsprechender Überprüfung anerkannt werden.

## Artikel 3

### Teilnahmevoraussetzungen

Zum Wettbewerb wird zugelassen, wer folgende Voraussetzungen erfüllt:

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der

Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda di partecipazione al concorso.

Ai sensi dell'art. 1, comma 9-bis, del decreto-legge 22 aprile 2023, n. 44, convertito con modificazioni dalla legge 21 giugno 2023, n. 74, è prevista la riserva a favore degli operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale di 0 posti, che corrisponde al 15% dei posti banditi.

## Articolo 2

### Trattamento economico

Al posto è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale calcolato a tempo pieno:

- |  |            |
|--|------------|
| a) stipendio iniziale 8° qualifica funz.   | 1.561,52 € |
| b) indennità integrativa speciale  | 1.104,48 € |
| c) indennità di bilinguismo A2   | 88,58 €    |
| d) 13° mensilità   |            |
| e) 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore |            |
| f) Altre indennità, se ed in quanto spettanti.   |            |

I trattamenti economici sono soggetti alle ritenute di legge.

I servizi pregressi prestati presso il Comune di Naturno o altri enti soggetti alla disciplina di cui al contratto collettivo intercompartimentale verranno riconosciuti ai sensi degli articoli 36 rispettivamente 37 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P del 2 luglio 2015.

Inoltre, in sede di assunzione in servizio, su richiesta dell'aspirante, può essere riconosciuta l'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività in cui viene impiegato, ai sensi dell'articolo 78 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008. I servizi prestati nel settore privato o presso altri enti pubblici non aderenti al suddetto contratto collettivo intercompartimentale potranno essere riconosciuti, previa verifica.

## Articolo 3

### Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di un altro Stato appartenente all'Unione Europea (con indicazione dello Stato) o

Europäischen Union (Angabe des Staates) oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz. Im Sinne von Art. 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

1. Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat;
2. Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst;

- b) ein Alter von mindestens 18 Jahren;
- c) Genuss der politischen Rechte;
- d) körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen);
- e) (für Männer) reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht;
- f) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;
- g) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A); wer der ladinischen Sprachgruppe angehört, muss auch die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/76);
- h) Studientitel:

Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums im juristisch-wirtschaftlichen Bereich (zum Beispiel: Rechtswissenschaften (LMG-01); Wissenschaften der öffentlichen Verwaltungen (LM-63); Wirtschaftswissenschaften (LM-56); Volkswirtschaftslehre und Betriebswirtschaftslehre (LM-77); Internationale Beziehungen (LM-52); Politikwissenschaften (LM-62) und gleichgestellte Hochschulabschlüsse)

oder

für Bedienstete der Gemeinden oder anderer am bereichsübergreifenden Kollektivvertrag beteiligter Körperschaften ist der Aufstieg von einem Berufsbild des Bereiches „C“ (vertikale Mobilität) im Sinne und im Rahmen von Artikel 24 des Bereichsabkommens vom 25. September 2000 möglich.

Es liegt im Interesse des/der Bewerbers/in auch die erzielte Punktezahl oder die Bewertung des vorerwähnten

familiare di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria. Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

1. il godimento dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o provenienza;
2. il possesso di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana, con eccezione della cittadinanza italiana;

- b) età non inferiore a 18 anni compiuti;
- c) godimento dei diritti politici;
- d) idoneità fisica all'impiego (l'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego);
- e) (per gli uomini) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare;
- f) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;
- g) possesso dell'attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) – coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino dovranno inoltre attestare la conoscenza della lingua ladina (Decreto del Presidente della Repubblica n. 752/76);
- i) Titolo di studio:

assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in ambito giuridico-economico (a titolo esemplificativo: Giurisprudenza (LMG-01); Scienze delle Pubbliche Amministrazioni (LM-63); Scienze dell'economia (LM-56); Scienze economico - aziendali (LM-77); Relazioni internazionali (LM-52); Scienza della politica (LM-62) e lauree equipollenti)

oppure

per candidati/e già appartenenti all'Amministrazione comunale oppure agli enti del contratto collettivo intercompartimentale ai sensi e nei limiti dell'articolo 24 del contratto di comparto di data 25 settembre 2000 è prevista la mobilità verticale per profili appartenenti all'area "C".

È nell'interesse del/della candidato/a documentare anche il

Studientitels zu erbringen

Für den Zugang zum Dienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind. Diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden. Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Art. 68 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut oben genannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer von einer Stelle im öffentlichen Dienst abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.

Die geforderten Voraussetzungen müssen zum Stichtag für die Einreichung des im Artikel 4 genannten Teilnahme gesuchs erfüllt sein.

#### Artikel 4

##### Teilnahme gesuch

**Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck (siehe Anlage A), der wesentlicher Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung ist, in all seinen Teilen auszufüllen ist.**

Genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des/r Verfassers/Verfasserin laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

- 1) durch zertifizierte E-Mail (PEC) ausschließlich an die Adresse

[naturns.naturno@legalmail.it](mailto:naturns.naturno@legalmail.it)

wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (mit Ausnahme der Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an die Sprachgruppe, welche in geschlossenem Kuvert laut den Bestimmungen der folgenden Punkte 2) und 3)

punteggio o la valutazione del suddetto titolo di studio.

Per l'accesso all'impiego, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti. I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30.03.2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

Non possono partecipare al concorso coloro che siano esclusi/e dall'elettorato attivo e coloro che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso di cui al successivo articolo 4.

#### Articolo 4

##### Domanda di ammissione

**Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi dell'autocertificazione ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato (vedi allegato A), che forma parte integrante del presente bando.**

La predetta domanda di ammissione dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore/autrice sia identificato/a ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

- 1) tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo

[naturns.naturno@legalmail.it](mailto:naturns.naturno@legalmail.it)

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità seguenti i punti 2) e

abgegeben werden muss;

- 2) mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Gemeinde Naturns, Rathausstraße 1, 39025 Naturns (BZ);
- 3) mittels direkter Abgabe im Personalamt oder beim Bürgerschalter der Gemeinde Naturns, Rathausstraße 1, 39025 Naturns (BZ) in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (von Montag bis Freitag von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr).

Das Eingangsdatum des Teilnahmesuchts wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Naturns bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

Für die mittels zertifizierter E-Mail (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versands seitens des/der Bewerbers/Bewerberin.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung hinsichtlich des Verlustes von Gesuchen, weder wegen Fehlzustellung seitens der Postverwaltung oder wenn diese auf irgendeiner Weise aus Zufall oder aus Gründen höherer Gewalt Dritten zugeschrieben werden kann noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmesuch angegebenen Adresse.

Die Stellenbewerber/innen müssen ferner folgende Unterlagen beilegen oder durch Selbstbescheinigung erklären, im Besitz derselben zu sein:

- den erforderlichen Studientitel, mit Angabe der Schulen wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen;
- das Dienstalster im Falle der Anwendung der vertikalen Mobilität;
- den Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A);
- Lebenslauf nach „Europass Vorlage“
- alle weiteren Bescheinigungen und Zeugnisse zum Nachweis einer fachlichen Qualifikation sowie Dienstzeugnisse, die der/die Stellenbewerber/in für nützlich hält;
- allfällige Dokumente zum Nachweis von Umständen, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Aufnahme geben.

#### BEIZULEGENDE DOKUMENTE:

- **Für die in der Provinz Bozen ansässigen Bürger/innen:** die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder die Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die **nicht älter als 6 Monate** sein darf (IM GESCHLOSSENEN KUVERT); ausgestellt

3);

- 2) a mezzo di „raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento“ indirizzata al Comune di Naturno, via Municipio 1, 39025 Naturno (BZ)
- 3) per consegna diretta all'Ufficio personale oppure allo Sportello civico del Comune di Naturno, via Municipio 1, 39025 Naturno (BZ) durante l'orario di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30).

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data dell'Ufficio protocollo del Comune di Naturno e non saranno ammessi al concorso i candidati le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del/la concorrente.

L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di domande dovuta a disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

I concorrenti dovranno inoltre allegare o autocertificare il possesso dei documenti sottoelencati:

- il titolo di studio richiesto, specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;
- l'anzianità di servizio in caso di utilizzo dell'istituto della mobilità verticale;
- l'attestato di bilinguismo C1 (ex livello A);
- curriculum vitae "modello Europass"
- tutti i titoli e documenti atti a dimostrare speciale preparazione o servizi prestati e che l'aspirante ritenga utili ai fini del concorso;
- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

#### DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE:

- **Per i/le cittadini/e residenti in Provincia di Bolzano:** il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione **non anteriore ai 6 mesi** (IN BUSTA CHIUSA) rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

vom Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1.

- **Für italienische Staatsbürger/innen und Bürger/innen von anderen Mitgliedsstaaten der EU**, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: die Bescheinigung (IM GESCHLOSSENEN KUVERT) nachweislich der Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen lt. Art. 20ter des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976. Um genannte Bescheinigung mit sofortiger Wirkung zu erhalten, ist es notwendig, sich an das Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1 zu wenden.
- **Per i/le cittadini/e italiani/e e per i/le cittadini/e di altri Stati membri dell'Unione Europea non residenti in Provincia di Bolzano:** la certificazione (IN BUSTA CHIUSA) rilasciata a norma dell'art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Per ottenere tale dichiarazione con effetto immediato è necessario rivolgersi al Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

Es ist untersagt, die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

Wer das Gesuch über sein zertifiziertes elektronisches Postfach oder per Fax übermittelt, kann die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung materiell auch nach Ablauf der Frist für die Abgabe des Gesuches, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung, einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbes herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbes und das Recht auf Einstellung.

- Beleg über die Einzahlung der **Wettbewerbsgebühr in Höhe von 10,00 Euro**. Der Betrag kann per Banküberweisung bei der Raiffeisen Landesbank Südtirol AG - Laurinstraße 1 - 39100 Bozen IBAN: IT 77 T 03493 11600 000302041553 oder beim Ökonom der Gemeinde Naturns, eingezahlt werden.
- **ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro**, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige S.p.A. Via Laurin 1 - 39100 Bolzano IBAN: IT 77 T 03493 11600 000302041553 o presso l'economista del Comune di Naturno nell'ufficio contabilità.
- Lebenslauf nach „Europass Vorlage“
- Curriculum vitae modello „Europass“

#### Artikel 5

##### Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/innen, die

- a) eine oder mehrere der in Artikel 3 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen,
- b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht eingereicht haben,
- c) das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben oder
- d) im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussstermins beheben.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss von Stellenbewerber/innen beschließt der Gemeindevorstand.

#### Articolo 5

##### Esclusione dal concorso

Verranno esclusi dal concorso i candidati che

- a) non risultino di essere in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 3,
- b) presentino la domanda oltre termine, oppure
- c) non sottoscrivano regolarmente la domanda, oppure
- d) non provvedano alla regolarizzazione della domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.

L'ammissione o esclusione dei/delle concorrenti avviene con deliberazione della Giunta comunale.

## Artikel 6

### Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes Funktionär/in der Verwaltung

Für die allgemeine Aufgabenbeschreibung wird auf das Berufsbild Nr. 72 gemäß Anlage „1“ des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 2. Juli 2015 verwiesen:

Leitung von Arbeitseinheiten, welche auch Bedeutung nach außen hin haben, falls nicht dem leitenden Rang vorbehalten. Im Rahmen der allgemeinen Ausrichtungen in technischer, verwaltungstechnischer und wirtschaftlicher Hinsicht sowie in Bezug auf Finanzierung, Studium und Programmierung der Organisation und Rationalisierung der Arbeitsverfahren und neue Arbeitstechniken. Entwicklung und Vorbereitung von Programmen für den gesamten Dienst; Überprüfung der Ergebnisse zusammen mit höhergestellten Berufsfiguren. Überwachung der Sicherheits-, Hygiene und Unfallverhütungsbestimmungen und Vorkehrungen. Mitteilung eventueller Mängel. Öffentlichkeitsarbeit. Persönliches Interesse für die Bildung und Weiterbildung des Personals, das den Arbeitseinheiten zugeteilt ist.

### **Anforderungsprofil**

- Fähigkeit zur kritischen Prüfung von Angelegenheiten im Zuständigkeitsbereich und Ausarbeitung von Lösungsvorschlägen
- Fähigkeit, Verwaltungsakte auszuarbeiten
- Kenntnis und Anwendung der geltenden verwaltungsrechtlichen Bestimmungen im Zuständigkeitsbereich
- Einwandfreier mündlicher wie schriftlicher Ausdruck in deutscher und italienischer Sprache
- EDV-Anwenderkenntnisse (libre office, ms-office, powerpoint, word, excel)
- Kontaktfreudigkeit und Fähigkeit, mit anderen (Bürger/innen, verwaltungsinternen und/oder – externen Ämtern) zusammenzuarbeiten
- Eigeninitiative und Kreativität, Entscheidungsfreude
- Bereitschaft zur Arbeit im Team
- Selbstmotivation und Selbstkritik

### **Prüfungen**

Die zum Wettbewerb zugelassenen Stellenbewerberinnen und -bewerber müssen eine **schriftliche und eine mündliche Prüfung** ablegen.

## Articolo 6

### Mansioni generali legate al profilo professionale di Funzionario/a amministrativo/a

Per il mansionario generale di riferimento vedasi profilo professionale n. 72 di cui all'allegato "1" del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015:

Dirige una unità organica anche a rilevanza esterna del settore amministrativo o contabile non riservata ai dirigenti, svolgendo nell'ambito di indirizzi generali in materia amministrativo-economica, finanziaria, attività di studio e di programmazione anche dirette alla organizzazione, razionalizzazione delle procedure e delle nuove tecniche e metodologie di lavoro. Svolge attività di promozione e preparazione di programmi e progetti relativi all'intero servizio verificandone i risultati in collaborazione con le figure professionali superiori. Si assicura che tutti gli accorgimenti prescritti per la sicurezza ed igiene del servizio a cui è addetto siano attuate ed osservate, utilizzando correttamente i presidi anti-infortunistici, segnalando le eventuali carenze. Svolge attività di pubbliche relazioni e cura anche personalmente la formazione e l'aggiornamento professionale del personale addetto alla unità organica.

### **Capacità ed attitudini richieste**

- Capacità di esaminare e proporre soluzioni a problematiche inerenti al settore di competenza
- Elaborazione di atti amministrativi
- Conoscenza ed applicazione della normativa giuridico amministrativa vigente nel settore di competenza
- Padronanza orale e scritta della lingua italiana e tedesca
- Capacità di utilizzo di programmi informatici (libre office, ms-office, power point, word, excel)
- Capacità di relazionarsi e di collaborare con terzi (cittadini, uffici interni e/o esterni all'amministrazione)
- Iniziativa e creatività, volontà di decisione
- Attitudine al lavoro di gruppo
- Automotivazione ed autocriticità

### **Prove d'esame**

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad un **esame scritto ed ad un esame orale**:

1. Schriftliche Prüfung: Diese kann sich auf mehrere Themenbereiche und Aufgaben – auch praktischen Inhaltes – zu folgendem Prüfungsstoff beziehen:

- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2) – I.Titel (Kapitel I, II, III, IV und VI) II.Titel (Kapitel I), III.Titel (Kapitel I und V) , IV.Titel (Kapitel I und II)
- Satzung der Gemeinde Naturns
- Verwaltungsverfahren, Transparenz und Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen (Gesetz Nr. 241/1990, LG Nr. 17/1993 und GvD Nr. 33/2013)
- Regelung der Vergabe von öffentlichen Bauaufträgen
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 31. März 2023, Nr. 36 („Neuer Kodex der öffentlichen Verträge“)
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2005, Nr. 16 i.g.F. und die entsprechenden Leitlinien des Landes
- Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung des/der öffentlichen Bediensteten im Sinne des derzeit gültigen bereichsübergreifenden Kollektivvertrages
- Verhaltenskodex für das Personal der Gemeinde Naturns

2. Mündliche Prüfung: Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung sowie die Überprüfung des Anforderungsprofils.

Die Gemeinde ist nicht verpflichtet, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfung zu stellen.

### Artikel 7

#### Prüfungskalender – Prüfungsablauf

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 die Bewerber/-innen mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe ablegen müssen, der sie angehören oder zu der sie angegliedert sind.

Die vorgenannten Bestimmungen gelten nicht für Anwärter, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind; für diese bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfungen sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache abzulegen (Art. 2 GvD vom 15. Mai 2023 Nr. 65).

Die Nichteinhaltung der vorgenannten Sprachbestimmungen führt zum Wettbewerbsausschluss des/der Kandidaten/-in.

1. Prova scritta: essa può vertere su più argomenti e compiti anche di contenuto pratico attinenti alle seguenti materie:

- Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2) – titolo I (capo I, II, III, IV e VI), titolo II (capo I), titolo III (capo I e V), titolo IV (capo I e II)
- Statuto del Comune di Naturno
- procedimento amministrativo, trasparenza e diritto di accesso agli atti (L. n. 241/1990, LP n. 17/1993 e D.Lgs. n. 33/2013)
- Disciplina dell'appalto di lavori pubblici
- Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 („Nuovo Codice dei contratti pubblici“)
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 nel testo vigente e le relative linee guida provinciali.
- Obblighi di servizio e di comportamento e ordinamento disciplinare dell/la dipendente pubblico/a ai sensi del vigente contratto collettivo di comparto
- Codice di comportamento del personale del Comune di Naturno

2. prova orale: La prova orale verte sulle materie oggetto della prova scritta, nonchè sull'accertamento delle capacità e attitudini richieste.

Il Comune non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione della prova del concorso.

### Articolo 7

#### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Si fa presente che ai sensi del art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 i/le candidate devono sostenere almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati.

Le predette disposizioni non trovano applicazione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca (art. 2 D.Lgs. 15 maggio 2023 n. 65).

Il mancato rispetto delle predette disposizioni linguistiche comporta l'esclusione dell/la candidato/a dal concorso.

Die Prüfung findet wie folgt statt:

**schriftliche und mündliche Prüfung:**

**Mittwoch, 26.06.2024 um 09:00 Uhr**

**in der Gemeinde Naturns, Rathausstr. 1**

**DIESE MITTEILUNG GILT ALS FORMELLE EINLADUNG ZUR PRÜFUNG.**

**Das Ergebnis der Prüfung wird den Bewerbern/innen formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel mitgeteilt.**

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidaten zugelassen, welche die schriftliche Prüfung erfolgreich bestanden haben.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Wer eine Prüfung nicht besteht, ist nicht geeignet und wird demnach vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Wer aus welchem Grund auch immer zur Prüfung nicht erscheint, wird vom Stellenwettbewerb ausgeschlossen.

Zur Prüfung bringen die Stellenbewerber/innen ein gültiges Ausweisdokument mit.

Im Falle von Änderungen werden die neuen Termine der Prüfungen den einzelnen zugelassenen Bewerberinnen und Bewerbern mindestens 15 Tage vor deren Abhaltung mitgeteilt. Die Mitteilung kann auch per E-Mail erfolgen

Artikel 8

Prüfungskommission – Rangordnung

Die Prüfungskommission wird im Sinne von Artikel 13 des mit Ratsbeschluss Nr. 11 vom 31.03.2014 genehmigten Einheitstextes der Personaldienstordnung der Gemeinde Naturns ernannt.

Auf der Grundlage der geltenden Personaldienstordnung für das Gemeindepersonal der Gemeinde Naturns hat die Kommission insgesamt 100 Punkte zur Verfügung. Davon sind 20 Punkte für die Titel und 80 Punkte für die Prüfung zu vergeben.

Die Prüfungskommission zählt die Punkte, die jede/r Stellenbewerber/in für die Bewertungsunterlagen und für die Prüfung erzielt hat, zusammen und erstellt anhand dieser Angaben eine Rangordnung der geeigneten Bewerber/innen.

La prova d'esame avrà luogo come segue:

**prova scritta e orale**

**Mercoledì, 26.06.2024 alle ore 09:00**

**nel Comune di Naturno, Via Municipio 1**

**LA PRESENTE COMUNICAZIONE VALE QUALE INVITO FORMALE ALLA PROVA D'ESAME.**

**L'esito della prova è considerato formalmente comunicato ai/alle candidati/e mediante pubblicazione sull'albo pretorio digitale, senza bisogno di ulteriori adempimenti.**

Alla prova orale vengono ammessi soltanto i candidati che hanno superato con successo la prova scritta.

Le prove previste dal bando si intendono superate qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno sei decimi in ciascuna di esse.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

Il/La concorrente che orti con sé carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema è escluso/a dal concorso.

L'assenza, qualunque ne sia la causa, dalla prova comporta l'esclusione dal concorso.

Alla prova i/le concorrenti dovranno presentarsi muniti/e di un valido documento di riconoscimento.

In caso di variazioni il nuovo diario delle prove viene comunicato a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima del loro svolgimento. La comunicazione può avvenire anche via e-mail.

Articolo 8

Commissione giudicatrice – graduatoria

La commissione giudicatrice è nominata ai sensi dell'articolo 13 del Testo Unico dell'Ordinamento del personale del Comune di Naturno, approvato con deliberazione di Consiglio n. 11 del 31 marzo 2014.

In base al vigente Ordinamento del personale comunale del Comune di Naturno la commissione ha a disposizione un punteggio totale di 100 punti di cui 20 punti sono da attribuirsi ai titoli e 80 punti alla prova d'esame.

La graduatoria dei/delle candidati/e idonei, formata dalla commissione, è determinata dalla somma dei punti ottenuti da ciascun candidato per i titoli ed in ciascuna prova d'esame.

Bei Punktgleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

Die Rangordnung gilt für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung durch den Gemeindeausschuss zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen mit Ausnahme der Stellen, die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffen oder umgewandelt wurden.

Um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten, kann auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen mit spezifischem Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

### Artikel 9

#### Einreichen der Dokumente - Arbeitsvertrag

Der/die Wettbewerbssieger/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verliert er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbssieger/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Der Verzicht auf Anstellung, die Nichtannahme bzw. das Nichtantreten einer Stelle führt zur Streichung von der entsprechenden Rangordnung

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

### Artikel 10

#### Schlussbestimmung

Nach Abschluss des Wettbewerbes müssen die nicht geeigneten Bewerber/innen persönlich den, bei der Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Zuordnungserklärung

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina statale sulla preferenza.

La graduatoria avrà una validità di tre anni dalla data di approvazione da parte della Giunta comunale ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del concorso medesimo.

Al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

### Articolo 9

#### Presentazione dei documenti - contratto di lavoro

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Qualora il vincitore/la vincitrice del concorso esibisce regolarmente la documentazione, sarà stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente il servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

La rinuncia all'assunzione, la mancata accettazione nonché la mancata assunzione di servizio di un posto comporta la cancellazione dalla relativa graduatoria

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

### Articolo 10

#### Disposizione finale

Al termine della procedura concorsuale i/le concorrenti risultati non idonei/e sono tenuti/e a ritirare di persona presso l'Ufficio personale la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora

im Personalamt abholen. Sollten die nicht geeigneten Bewerber/innen innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung dieser Pflicht nicht nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

Nach Verfall der Rangordnung müssen die geeigneten Bewerber/innen welche in der Zwischenzeit nicht in den Dienst aufgenommen wurden, persönlich den, bei der Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Zuordnungs-erklärung im Personalamt abholen. Sollten die geeigneten Bewerber/innen innerhalb von drei Monaten ab Verfall der Wettbewerbsrangordnung dieser Pflicht nicht nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

Für alles, was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Stellenbewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Stellenbewerber/innen und eingesehen werden können.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Stellenbewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass im Falle einer zwischengemeindlichen Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden die Abstellung von Personal zu einer anderen Gemeinde erfolgen kann (z.B. Arbeitstätigkeit für einige Stunden/ Tage in der Woche in einer anderen Gemeinde).

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den gegenständlichen Wettbewerb nach eigenem, freiem Ermessen und insbesondere in Beachtung der zu erlassenden, staatlichen und/oder örtlichen Maßnahmen zur Einschränkung der Aufnahmen oder sogar zum vollständigen Aufnahmestopp zu widerrufen.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

– entro un mese all'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

Dopo la scadenza della graduatoria, i/le concorrenti risultati idonei/e ma nel frattempo non assunti in organico, sono tenuti/e a ritirare di persona presso l'Ufficio personale la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora – entro tre mesi dalla scadenza della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del candidato al distacco di personale ad un altro comune in caso di collaborazione intercomunale con altri comuni (p.e. attività lavorativa per alcune ore/giorni alla settimana nell'altro comune).

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale si riserva il diritto di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

L'amministrazione comunale si riserva di revocare la procedura concorsuale a propria totale discrezione in particolare in relazione a provvedimenti tanto nazionali che locali di limitazione ovvero addirittura di blocco delle assunzioni da emanare.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

## Artikel 11

### Auskünfte

Für Auskünfte und Exemplare der Wettbewerbsausschreibung können sich die Bewerber/innen ans Personalamt der Gemeinde Naturns wenden (Tel. 0473 671400 von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr).

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder downloaden:  
[www.naturns.eu](http://www.naturns.eu)

Die Gemeindesekretäri  
La segretaria comunale

Dr. Katja Götsch

*digital signiertes Dokument*

## Articolo 11

### Informazioni

Per eventuali informazioni e richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Naturno tel. 0473 671400 dalle ore 08.00 alle ore 12.30).

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo:

[www.naturno.eu](http://www.naturno.eu)

Der Bürgermeister  
Il Sindaco

Dr. Zeno Christanell

*documento firmato digitalmente*

## ANALGE A – ALLEGATO A

An die Gemeinde Naturns  
Personalamt  
Rathausstr. 1  
39025 Naturns

Al Comune di Naturno  
Ufficio personale  
via Municipio 1  
39025 Naturno

### TEILNAHMEGESUCH – DOMANDA DI AMMISSIONE

**Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur unbefristeten Besetzung einer Stelle als Funktionär/in der Verwaltung in der VIII. Funktionsebene (Berufsbild Nr. 72), in Teilzeit.**

**Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di funzionario/a amministrativo/a nella VIII qualifica funzionale (qualifica professionale n. 72), a tempo parziale.**

**Wichtig: Alle Felder im Gesuchsformular müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden!**

**Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.**

**Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 Folgendes:**

**Ai sensi del D.P.R. del 28.12.2000 n. 445 il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:**

(Im Falle von falschen Erklärungen sowie Einreichung von unechten Urkunden oder Urkunden mit falschen Angaben hinsichtlich der vorliegenden Selbstbescheinigung wird der/die Unterfertigte die strafrechtliche Verantwortung dafür tragen.)

(Il/la sottoscritto/a si assume la responsabilità penale di eventuali dichiarazioni mendaci o dati non veritieri contenuti nella presente autocertificazione o nella documentazione allegata nonché della presentazione di documentazione falsa.)

Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.)

Eventuali dichiarazioni mendaci comportano la decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento adottato sulla base di tali dichiarazioni.)

Vorname .....	Nome .....
Nachname .....	cognome .....
geboren in ..... am .....	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in .....	residente a .....
PLZ ..... (Provinz .....	C.A.P. .... (provincia .....
Straße ..... Nr. ....	via ..... n. ....
Tel. ....	tel. ....
Mobil .....	cellulare .....
Fax .....	fax .....
E-Mail .....	e-mail .....
Steuernummer .....	codice fiscale .....

<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> italienische/r Staatsbürger/in.</p> <p><input type="checkbox"/> Bürger/in des folgenden EU-Staates im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994 Nr. 174</p> <p>.....</p>	<p>di essere</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a italiano/a</p> <p><input type="checkbox"/> cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174</p> <p>.....</p>
<p>Ich bin</p> <p><input type="checkbox"/> nicht gebunden.</p> <p><input type="checkbox"/> verheiratet.</p>	<p>di essere</p> <p><input type="checkbox"/> di stato libero</p> <p><input type="checkbox"/> coniugato/a</p>
<p>Ich habe</p> <p><input type="checkbox"/> keine Kinder.</p> <p><input type="checkbox"/> ..... Kinder (bitte Anzahl angeben).</p> <p>Alter .....</p>	<p>di</p> <p><input type="checkbox"/> non avere figli</p> <p><input type="checkbox"/> avere ..... figli (indicare il numero)</p> <p>età .....</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde .....</p> <p>..... eingetragen.</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di .....</p>
<p><input type="checkbox"/> Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen.</p>	<p><input type="checkbox"/> di non aver riportato condanne penali comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (Letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.</p>	<p><input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira</p>
<p>Ich bin im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises</p>	<p>di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>C1 (ehem. Niveau A – ex livello A)</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>B2 (ehem. Niveau B – ex livello B)</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>B1 (ehem. Niveau C – ex livello C)</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>A2 (ehem. Niveau D – ex livello D)</b></p>	

<p>Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:</p>	<p>di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:</p>
<p> <input type="checkbox"/> abgeleistet                      <input type="checkbox"/> zurückgestellt  <input type="checkbox"/> befreit                              <input type="checkbox"/> untauglich </p> <p>Zeitraum des effektiv geleisteten Militärdienstes <input type="checkbox"/> oder Zivildienstes <input type="checkbox"/> vom ..... bis .....</p>	<p> <input type="checkbox"/> assolto                              <input type="checkbox"/> rinviato  <input type="checkbox"/> esentato                              <input type="checkbox"/> riformato </p> <p>periodo del servizio militare <input type="checkbox"/> o civile <input type="checkbox"/> effettivamente prestato dal ..... al .....</p>
<p><input type="checkbox"/> Anrecht auf Stellenvorbehalt zugunsten der Angehörigen der Streitkräfte, welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind, und zwar: .....</p>	<p><input type="checkbox"/> di avere diritto alla riserva del posto a favore dei militari delle Forze Armate congedati senza demerito e precisamente: .....</p>
<p><input type="checkbox"/> ich bin in Kenntnis, dass mindestens eine der schriftlichen Prüfungen (sofern vorgesehen) und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden müssen, der ich angehöre oder zu der ich angegliedert bin (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (Art. 2 GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere consapevole di dover sostenere almeno una delle prove scritte (in quanto previste) e comunque le prove orali nella lingua del gruppo linguistico al quale appartengo o sono aggregato/a (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per i/le candidati/e appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i/le quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (art. 2 D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin im Besitz eines gültigen Führerscheines der Kategorie _____</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso di una patente di guida valida della categoria _____</p>
<p><input type="checkbox"/> Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden):</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> JA                      <input type="radio"/> NEIN</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità):</p> <p style="text-align: center;"><input type="radio"/> SÌ                      <input type="radio"/> NO</p>
<p><input type="checkbox"/> Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: .....</p> <p>.....</p>	<p><input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: .....</p> <p>.....</p>

Adresse des Bewerbers bzw. der Bewerberin für  
allfällige Mitteilungen (**falls diese nicht mit dem  
Wohnsitz übereinstimmt**):

Straße ..... Nr. ....

Ort ..... PLZ .....

Tel. .... Fax .....

E-Mail .....

PEC.....

Recapito dell'aspirante per eventuali comunicazioni, **se  
diverso da quello di residenza**:

via ..... n. ....

località ..... C.A.P. ....

tel. .... fax .....

E-Mail .....

PEC .....

**AUSBILDUNGSNACHWEISE**

**TITOLI DI STUDIO**

Ich bin im Besitz des folgenden  
Ausbildungsnachweises:

di essere in possesso del seguente titolo di studio:

1)

Studientitel - titolo di studio

Ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla Scuola

Im Schuljahr - nell'anno scolastico

Dauer - durata

Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio -

2)

Studientitel - titolo di studio

Ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla Scuola

Im Schuljahr - nell'anno scolastico

Dauer - durata

Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

3)

Weitere Angaben – altre indicazioni

<b><u>DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u></b>		<b><u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u></b>							
<input type="checkbox"/> Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.		<input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni							
<input type="checkbox"/> Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:		<input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:							
ente pubblico (indicare sede) öffentliche Körperschaft (Sitz angeben)	profilo professionale e qualifica funzionale Berufsbild und Funktionsebene	<input type="radio"/> tempo pieno Vollzeit	<input type="radio"/> part-time Teilzeit	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum	

<b><u>ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</u></b>		<b><u>SERVIZIO PRESTATO PRESSO PRIVATI</u></b>							
<input type="checkbox"/> Ich habe folgende Dienste geleistet:		<input type="checkbox"/> di aver prestato i seguenti servizi:							
(Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)		(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio.)							
ditta/ente (indicare sede e indirizzo) Firma/Körperschaft (Sitz und Adresse angeben)	inquadramento e titolo di studio Berufsbild und Diplom	<input type="radio"/> tempo pieno Vollzeit	<input type="radio"/> part-time Teilzeit	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum	

<u>WEITERE HINWEISE</u>	<u>ALTRE INDICAZIONI</u>
<input type="checkbox"/> Ich erkläre außerdem Folgendes:	<input type="checkbox"/> Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue:
(Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an.)	(indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il/la candidato/a reputi utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione)
<u>UNTERLAGEN</u>	<u>DOCUMENTAZIONE</u>
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda si allega la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> <b>Bescheinigung über die Zugehörigkeit/ Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen in einem verschlossenen Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)*</b> <small>* nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung.</small>	<input type="checkbox"/> <b>Certificazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)*</b> <small>* di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.</small>
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder Fax eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: <input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte erklärt, die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich, das Dokument am ersten Tag der Prüfung abzugeben.	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) o fax e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: <input type="checkbox"/> La/Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
<input type="checkbox"/> <b>Lebenslauf nach „Europass Vorlage“</b> <input type="checkbox"/> <b>Einzahlungsbestätigung Wettbewerbsgebühr</b> <input type="checkbox"/> Weitere Unterlagen ..... ..... ..... ..... .....	<input type="checkbox"/> <b>Curriculum vitae „modello Europass“</b> <input type="checkbox"/> <b>Quietanza versamento tassa di concorso</b> <input type="checkbox"/> altri documenti ..... ..... ..... ..... .....

<p>Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Personalamtes, weil sie anlässlich .....</p> <p>vorgelegt wurden:.....</p> <p>.....</p>	<p>La seguente documentazione si trova già in possesso dell'Ufficio personale, in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Ich erkläre mich ausdrücklich damit einverstanden, dass meine Daten im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern oder Bewerberinnen eingesehen werden können.</p>	<p>Il/La sottoscritto/a dà il suo assenso esplicito all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione ai sensi della normativa vigente e consente la presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.</p>
<p>Rechtsinhaberin der Daten ist die Gemeinde Naturno. Verantwortlich für deren Verarbeitung ist die Leiterin des Personalamtes. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die geforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.</p>	<p>Titolare dei dati è il Comune di Naturno. Responsabile del trattamento è la funzionaria dell'Ufficio personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.</p>

\_\_\_\_\_

Data - Datum

\_\_\_\_\_

Firma del/della dichiarante - **Unterschrift des/der Erklärenden**  
**(in presenza del/della dipendente addetto/a) \***  
**(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten) \***

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.  
 Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

\_\_\_\_\_

Data - Datum

\_\_\_\_\_

(Firma del/la dipendente addetto/a  
 Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten)

\* Das Formular muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Falls dies nicht möglich ist, ist eine Kopie eines gültigen Identitätsausweises beizulegen

\* Da apporsi in presenza del/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia di un valido documento di identità.

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, Öffentlicher Wettbewerb spezialisierte/r Arbeiter/in 4. F.E.** **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – concorso pubblico operaio/a specializzato/a 4° qualifica funzionale**

Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung di "protezione delle persone fisiche con riguardo al personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Naturns trattamento dei dati personali", il Comune di Naturno (di (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui Daten erteilt, über die sie i) aufgrund des dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die delle attività da Lei svolte in favore del Comune; ii) Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - oppure anche già, nella fase cronologicamente bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di Bewerbungsgesprächen. lavoro.

**Herkunft und Art der personenbezogenen Daten** **Fonte e natura dei dati personali**

Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen norma direttamente presso gli interessati e, Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten occasionalmente, possono provenire da terzi: quali stammen: z.B. Schulen, Universitäten, scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, autorità, etc. Behörden, usw.

Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Comune.

Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung come "particolari", e cioè quelli da cui possono Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le diejenigen, aus denen die rassische und ethnische convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono religiöser, philosophischer, politischer oder considerati dati particolari i certificati di malattia ed gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la Daten betrachtet: Krankheits- und partecipazione ad organismi rappresentativi dei Unfallbescheinigungen, Schwangerschafts- lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di bescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zuge- legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.). hörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer La informiamo che il conferimento dei Suoi dati persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen particolari è necessario per adempiere agli obblighi di Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung legge connessi alla gestione della candidatura/del der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea

unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis esecuzione al suddetto rapporto con Lei mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.

Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Nr. 679/2016 erlaubt. Regolamento UE n. 679/2016.

### **Zweck der Datenverarbeitung**

### **Finalità del trattamento**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der I dati personali sono trattati nell'ambito della normale normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende attività del Comune e secondo le seguenti finalità: Zwecke bearbeitet:

a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);

b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di persönlichen Daten, Studententitel, dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie processi interni informatici come login, e-mail, intranet, Login, E-Mail, Intranet, persönliche calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, telefonico, ecc.); Telefonanlage; usw.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione und/oder Freizeitaktivitäten und/oder a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen ottimizzazione delle caratteristiche e performance Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; professionali;

d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen istituzionale del Comune, in applicazioni intranet Internetseite der Gemeinde, in comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den nella Pubblica Amministrazione; Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;

e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle von Informationen, auch mittels automatisierter Software informazioni, anche a mezzo di software automatizzati zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die II conferimento da parte dell'interessato dei dati Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die consequentemente, di gestire la candidatura/il rapporto Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. di lavoro con Lei in essere.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die II conferimento da parte dell'interessato dei dati Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei ordnungsgemäß zu verwalten. in essere.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die II conferimento da parte dell'interessato dei dati Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen trattamento è richiesto un espresso consenso Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire würde es der Körperschaft unmöglich machen, die nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen con Lei in essere. weiterzuführen.

### **Verarbeitungsmethoden**

### **Modalità di trattamento**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi informati der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non der Verordnung, dass keine automatisierten sono posti in essere processi decisionali automatizzati, Entscheidungsprozesse, einschließlich der compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4. Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

### **Die Mitteilung der Daten**

### **Il conferimento dei dati**

ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der richiede il consenso degli interessati. Zustimmung der betroffenen Personen.

### **Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge**

### **Non fornire i dati comporta**

dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di Arbeitsverhältnis zu verwalten. lavoro.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

### **I dati possono essere comunicati**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen nochè ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati personenbezogenen Daten und/oder von Daten über nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la

Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung protezione dei dati personali del 30.05.2005. von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato die folgenden Kategorien von externen Subjekten alle seguenti categorie di soggetti esterni: weitergeben:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Bürger;  | 1. cittadini;  |
| 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;   | 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;  |
| 3. Versicherungsunternehmen;  | 3. imprese di assicurazione;   |
| 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;   | 4. organismi sanitari, personale medico;   |
| 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;   | 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;  |
| 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. | 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. |
| 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;  | 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;  |
| 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.   | 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.  |

Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen operazioni che non prevedono tali comunicazioni. durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.

Die von uns erhobenen und verarbeiteten I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU- Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di Maßnahme der Behörden zum Schutz protezione dei dati personali o a mezzo di contratti personenbezogener Daten oder durch bilaterale bilaterali che garantiscano il medesimo livello di Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der protezione indicato nel Regolamento stesso. Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.

## **Die Daten können**

## **I dati potranno essere conosciuti**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die responsabile della protezione dei dati personali, dagli Verarbeitung personenbezogener Daten und vom incaricati del trattamento dei dati personali e dagli Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis** amministratori di sistema di questa amministrazione. **genommen werden.**

Darüber hinaus können die Daten von Personen, die Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti speziell mit der technischen, organisatorischen und appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der che si avvarranno della prestazione lavorativa betreffenden Person in Anspruch nehmen werden. dell'interessato medesimo.

## **Die Daten werden**

## **I dati potranno essere diffusi**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten nei soli termini consentiti dalle normative. Rahmen **verbreitet.**

## **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Durata temporale dei trattamenti e della Speicherung der personenbezogenen Daten conservazione dei dati personali**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, dem Verantwortlichen durch nationale und/oder nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze eventualmente trasferiti.

der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die A titolo meramente esemplificativo, i dati personali gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und saranno trattati e conservati per tutta la durata del anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und termine di prescrizione ordinaria. gespeichert.

## **Rechte der betroffenen Personen**

## **Diritti degli interessati**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung sottoposizione a processi decisionali automatizzati e oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die profilazione (art. 22).

Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

## **Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Titolare, Responsabile del Trattamento e Datenschutzbeauftragter Responsabile della Protezione dei dati personali**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con Verwaltung mit Sitz in Naturns. sede in Naturno.

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist die Responsabile del Trattamento dei dati personali è la Gemeindesekretärin bzw. deren Vertretung mit Domizil segretaria comunale o la sua sostituzione domiciliato per für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; la carica presso la sede del Titolare;

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

### **Erteilung der Zustimmung**

### **Prestazione del consenso**

Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung Premesso che - come rappresentato nell'informativa che 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, trattamento dei miei dati personali, nonché la sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, preventivo consenso dell'interessato,

erteile ich die Zustimmung;

do il consenso;

erteile ich die Zustimmung nicht.

nego il consenso.

Datum \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_